

## Thư gửi cho người Hê-bơ-rơ

### *Thượng Đế phán qua Con Ngài*

<sup>1</sup> Xưa kia Thượng Đế dùng các nhà tiên tri phán dạy tổ tiên chúng ta nhiều lần, nhiều cách.

<sup>2</sup> Nhưng trong những ngày cuối cùng này Ngài phán cùng chúng ta qua Con Ngài là Con mà Ngài đã chọn để làm chủ tể mọi loài. Ngài cũng đã tạo dựng toàn thể gian qua Con ấy. <sup>3</sup> Con tượng trưng cho vinh hiển của Thượng Đế và là hình ảnh trung thực của bản chất Ngài. Nhờ lời đầy quyền năng Ngài, các vật được kết hiệp lại bền vững. Khi Con tẩy sạch tội lỗi loài người thì trở về ngai bên phải\* Thượng Đế, Đấng Cao cả trên thiên đàng. <sup>4</sup> Con được tôn trọng hơn các thiên sứ vì Thượng Đế cho Con một danh trổi hơn danh các thiên sứ.

<sup>5</sup> Vì Thượng Đế chưa hề phán với thiên sứ nào rằng,

“Người là Con ta.

Ngày nay ta đã sinh người.” *Thi thiên 2:7*

Ngài cũng không bảo với thiên sứ nào,

“Ta sẽ sinh con ra,  
còn người sẽ làm Con ta.” *II Sa-mu-ên 17:4*

---

\* **1:3:** bên phải Chỗ ngai danh dự và quyền hành.

6 Còn khi đưa Con đầu lòng vào thế gian thì Ngài phán,

“Các thiên sứ của Thượng Đế phải thờ lạy Con.”†

7 Đây là lời Thượng Đế phán về các thiên sứ:

“Thượng Đế khiến các thiên sứ giống như gió‡.  
Ngài làm cho các tội tớ Ngài như ngọn lửa.”

*Thi thiên 104:4*

8 Còn về Con Ngài thì Thượng Đế phán:

“Lạy Thượng Đế, ngôi Ngài vững bền đời đời.  
Ngài sẽ lấy sự công chính cai trị nước của Ngài.

9 Chúa thích điều thiện, ghét điều ác,  
cho nên Thượng Đế đã chọn người  
từ giữa các bạn hữu người;

Ngài ban cho người sự vui mừng  
lớn hơn tất cả các bạn hữu người.” *Thi  
thiên 45:6-7*

10 Thượng Đế cũng phán,

“Lạy Chúa, từ ban đầu Ngài dựng nên trái đất  
tay Ngài tạo ra các bầu trời.

11 Chúng sẽ bị tiêu diệt,

---

† **1:6:** “Các thiên sứ ... Con.” Câu này được chép ở Phục 32:43 trong bản Bảy Mươi (LXX), tức bản dịch Cựu Ước bằng tiếng Hi-lạp, và cũng có ghi trong một bản Hê-bơ-rơ trong số Các Cuộn Sách tìm được ở Biển Chết. ‡ **1:7:** gió Đây cũng có nghĩa là “thần linh.”

nhưng Ngài sẽ còn đòi đòi.  
 Chúng sẽ cũ mòn như áo,  
<sup>12</sup> Ngài sẽ cuốn chúng lại như cái áo,  
 và thay chúng như thay áo.  
 Nhưng Chúa không thay đổi,  
 các năm tháng Ngài không bao giờ chấm  
 dứt.” *Thi thiên 102:25-27*

<sup>13</sup> Thượng Đế cũng chưa bao giờ bảo với thiên  
 sứ nào:

“Hãy ngồi bên phải ta,  
 cho đến khi ta đặt kẻ thù con  
 dưới quyền cai trị của con.” *Thi thiên  
 110:1*

<sup>14</sup> Các thiên sứ là thần linh hầu việc Thượng Đế  
 được sai đến để giúp những kẻ sẽ nhận được sự  
 cứu rỗi.

## 2

### *Sự cứu rỗi của chúng ta thật lớn lao*

<sup>1</sup> Cho nên chúng ta càng nên thận trọng giữ  
 theo những điều đã được dạy bảo để khỏi bị trôi  
 lạc khỏi chân lý. <sup>2</sup> Sự dạy dỗ Thượng Đế phán  
 qua các thiên sứ đã chứng tỏ là đúng, người  
 nào không vâng theo đều chịu trừng phạt xứng  
 đáng. <sup>3</sup> Vì thế chúng ta cũng sẽ bị trừng phạt  
 nếu chúng ta xem thường sự cứu rỗi lớn lao  
 ấy. Chính Chúa đã cho chúng ta biết sự cứu rỗi

---

§ 1:13: dưới quyền cai trị của con Nguyên văn, “cho đến khi  
 ta đặt kẻ thù làm bệ chân cho con.”

này và những ai nghe Ngài đều chứng tỏ sự cứu rỗi ấy là chân thật. <sup>4</sup> Thượng Đế cũng đã minh chứng điều đó bằng nhiều dấu kỳ, phép lạ cùng ân tứ qua Thánh Linh theo ý muốn Ngài.

*Chúa Cứu Thế trở thành người*

<sup>5</sup> Thượng Đế không chọn thiên sứ để quản trị thế giới mới sắp đến mà chúng ta đã nói. <sup>6</sup> Như Thánh Kinh có chỗ viết,

“Tại sao Ngài xem loài người là quan trọng?  
Tại sao Ngài lo cho con người?”

<sup>7</sup> Ngài làm cho con người hơi thấp hơn các thiên sứ một ít  
đội cho người mảo triều vinh hiển và tôn trọng.

<sup>8</sup> Ngài đặt mọi vật dưới quyền quản trị\* của con người.”

*Thi thiên 8:4-6*

Khi Thượng Đế đã đặt mọi vật dưới quyền quản trị của con người thì không có gì mà con người không quản trị. Tuy nhiên, chúng ta vẫn chưa thấy con người quản trị mọi loài. <sup>9</sup> Nhưng chúng ta thấy Chúa Giê-xu là Đấng đã được đặt thấp hơn các thiên sứ một chút trong một thời gian ngắn. Nay Ngài đang đội mảo triều vinh hiển và tôn trọng vì Ngài đã chịu khổ và chết. Do ân phúc Thượng Đế, Ngài chết thay cho mọi người.

<sup>10</sup> Thượng Đế là Đấng tạo dựng muôn loài và muôn loài được sáng tạo để làm vinh hiển Ngài.

---

\* **2:8:** quyền quản trị Nguyên văn, “dưới chân.”

Ngài muốn nhiều con cái cùng san sẻ vinh hiển với mình, nên Ngài tạo ra Đấng đưa dắt các con cái đó đến sự cứu rỗi hoàn toàn bằng cách để cho Đấng ấy phải chịu khổ hình.

<sup>11</sup> Chúa Giê-xu, Đấng thánh hóa con người, cùng những ai đã được thánh hóa đều thuộc chung một gia đình. Cho nên Ngài không xấu hổ mà gọi họ là anh chị em. <sup>12</sup> Ngài phán,

“Rồi tôi sẽ thuật về Ngài  
cho các anh chị em Ít-ra-en tôi;  
Tôi sẽ ca ngợi Ngài  
giữa buổi họp công cộng.” *Thi thiên 22:22*

<sup>13</sup> Ngài cũng phán,

“Tôi sẽ tin cậy Thượng Đế.” *Thi thiên 8:17*

và Ngài phán thêm,

“Tôi đang hiện diện đây,  
cùng với các con cái  
mà Thượng Đế đã ban cho tôi.” *Thi thiên 8:18*

<sup>14</sup> Vì con cái là người có thân thể nên Chúa Giê-xu đã trở nên giống như con cái. Như thế để nhờ sự chết Ngài, Chúa Giê-xu có thể tiêu diệt kẻ cầm quyền sự chết là ma quỷ <sup>15</sup> và giải thoát những kẻ suốt đời làm tôi mọi vì sợ chết. <sup>16</sup> Hiển nhiên Ngài không làm điều đó cho các thiên sứ mà cho con cháu Áp-ra-ham. <sup>17</sup> Vì thế mà Ngài phải trở

nên giống như anh em Ngài trong mọi phương diện để Ngài có thể làm thầy tế lễ tối cao trung tín và nhân ái trong khi phục vụ Thượng Đế, nhờ đó có thể xóa tội con người. <sup>18</sup> Vì chính Ngài đã chịu khổ và bị cám dỗ cho nên có thể giúp người bị cám dỗ.

### 3

#### *Chúa Giê-xu cao trọng hơn Mô-se*

<sup>1</sup> Cho nên thưa các anh chị em thánh là người được Thượng Đế kêu gọi, hãy nhớ tới Chúa Giê-xu, Đấng được sai đến với chúng ta và làm thầy tế lễ tối cao cho đức tin của chúng ta. <sup>2</sup> Chúa Giê-xu trung tín với Thượng Đế là Đấng chọn Ngài làm thầy tế lễ tối cao như Mô-se trung tín trong gia đình Thượng Đế. <sup>3</sup> Chúa Giê-xu cao trọng hơn Mô-se, cũng như thợ xây nhà cao trọng hơn cái nhà. <sup>4</sup> Bất cứ nhà nào cũng phải có thợ xây, nhưng thợ tạo nên mọi loài là Thượng Đế. <sup>5</sup> Mô-se trung tín trong gia đình Thượng Đế như một tội tớ. Ông thuật lại lời Thượng Đế sẽ phán trong tương lai. <sup>6</sup> Nhưng Chúa Cứu Thế trung tín như con trung tín trong nhà cha mình. Chúng ta là nhà của Thượng Đế nếu chúng ta giữ lòng can đảm và nắm chắc vào hi vọng lớn lao của chúng ta.

#### *Chúng ta phải tiếp tục theo Chúa*

<sup>7</sup> Cho nên như Thánh Linh phán:

“Ngày nay khi nghe tiếng Ngài phán,

8 thì đừng ương ngạnh như tổ tiên các người xưa kia

khi họ phản nghịch Thượng Đế  
và thách thức Ngài trong sa mạc.

9 Nơi đó họ thử ta và thách thức ta  
mặc dù đã thấy những điều ta làm trong bốn  
mươi năm.

10 Ta nổi giận cùng họ.

Ta bảo, ‘Ý tưởng chúng nó luôn luôn lầm lạc  
chúng không hề hiểu biết đường lối ta.’

11 Ta nổi giận và cam kết rằng,

‘Chúng nó sẽ không bao giờ

được vào sự an nghỉ\* ta.’ ” *Thi thiên 95:7-11*

12 Cho nên thưa anh chị em, hãy thận trọng  
đừng ai có lòng độc ác, chẳng tin, quay khỏi  
Thượng Đế hằng sống. 13 Nhưng hằng ngày hãy  
khích lệ giục giã nhau trong khi còn gọi là “ngày  
nay.”† Hãy giúp nhau để không ai trong anh chị  
em cứng lòng vì bị tội lỗi phỉnh gạt. 14 Chúng ta  
cùng dự phần trong Chúa Cứu Thế nếu chúng ta  
bền giữ cho đến cuối cùng đức tin mà chúng ta  
có từ ban đầu. 15 Đây là lời Thánh Kinh dạy:

“Ngày nay khi nghe lời Ngài phán

thì đừng ương ngạnh như xưa kia

khi các người chống nghịch Thượng Đế.”

*Thi thiên 95:7-8*

---

\* **3:11:** an nghỉ Nơi an nghỉ Thượng Đế hứa ban cho dân sự Ngài. † **3:13:** ngày nay Từ ngữ này lấy ở câu 7. Có nghĩa là phải làm những điều này ngay bây giờ.

16 Ai nghe tiếng phán Thượng Đế mà chống nghịch Ngài? Đó là những kẻ mà Mô-se dẫn ra khỏi Ai-cập. 17 Ngài nổi giận với ai suốt bốn mươi năm?—Với những kẻ phạm tội đã bỏ xác trong sa mạc. 18 Ngài phán về ai khi Ngài thề rằng họ sẽ không được vào sự an nghỉ Ngài?—Ngài phán về những kẻ chống nghịch. 19 Cho nên chúng ta thấy họ không được phép vào sự an nghỉ của Thượng Đế vì chẳng chịu tin.

## 4

1 Vì hiện nay Thượng Đế đã để lại cho chúng ta lời hứa vào sự an nghỉ Ngài nên chúng ta phải rất thận trọng kéo có ai không được vào sự an nghỉ ấy. 2 Tin Mừng được giảng ra cho chúng ta cũng như đã giảng ra cho họ. Nhưng lời dạy dỗ họ nghe chẳng ích lợi gì vì họ nghe mà không chịu tiếp nhận bằng đức tin. 3 Còn chúng ta là người đã tin thì được hưởng sự an nghỉ của Thượng Đế như Ngài phán,

“Ta nổi giận và thề,  
Chúng nó không được hưởng sự an nghỉ ta.”

*Thi thiên 95:11*

Ngài phán như thế mặc dù công tác của Ngài đã làm xong từ khi sáng tạo thế gian. 4 Trong Thánh Kinh Ngài nói đến ngày thứ bảy trong tuần: “Rồi đến ngày thứ bảy Thượng Đế nghỉ ngơi các công việc Ngài.”\* 5 Và cũng trong Thánh Kinh Ngài lại

\* 4:4: Rồi đến ... việc Ngài Sáng 2:2.



phán, “Chúng nó sẽ không được vào sự an nghỉ ta.”

<sup>6</sup> Đành rằng có một số người sẽ vào sự an nghỉ của Thượng Đế nhưng những người đầu tiên đã nghe Tin Mừng ấy không vào được vì không vâng lời. <sup>7</sup> Vì thế, Thượng Đế định cho một ngày khác gọi là “Ngày nay.” Mãi về sau Ngài nói với Đa-vít về ngày ấy và được chép trong cùng khúc Thánh Kinh đã nói trước đó:

“Ngày nay khi các ngươi nghe lời Ngài dạy,  
thì đừng ương ngạnh.” *Thi thiên 95:7-8*

<sup>8</sup> Chúng ta biết Giô-suê không có dẫn dân chúng vào sự an nghỉ ấy vì về sau Thượng Đế nói về một ngày an nghỉ khác. <sup>9</sup> Do đó ta thấy sự an nghỉ<sup>†</sup> của dân Chúa là việc sắp đến. <sup>10</sup> Ai được vào sự an nghỉ của Thượng Đế cũng sẽ nghỉ ngơi khỏi các công việc mình như Thượng Đế đã nghỉ. <sup>11</sup> Cho nên chúng ta hãy cố gắng vào sự nghỉ ngơi của Thượng Đế để không ai bị loại ra vì bắt chước các gương phản nghịch.

<sup>12</sup> Lời Thượng Đế<sup>‡</sup> rất sống động, sắc bén hơn gươm hai lưỡi, cắt sâu vào chúng ta, thấu đến hồn, linh, xương, tủy, cân nhắc tư tưởng và cảm nghĩ trong lòng. <sup>13</sup> Không điều gì trên thế gian có thể che giấu khỏi Thượng Đế được. Mọi việc đều

---

<sup>†</sup> **4:9:** sự an nghỉ Nguyên văn, “nghỉ ngày Sa-bát,” có nghĩa là cùng có được sự nghỉ ngơi mà Thượng Đế chỉ định sau khi Ngài tạo lập xong thế giới. <sup>‡</sup> **4:12:** Lời Thượng Đế Những điều giáo huấn và mệnh lệnh của Thượng Đế.

sẽ phơi bày rõ ràng trước mặt Ngài, là Đấng mà chúng ta sẽ phải giải thích nếp sống của mình.

*Chúa Giê-xu, thầy tế lễ tối cao của chúng ta*

<sup>14</sup> Vì chúng ta có một thầy tế lễ tối cao rất lớn là Chúa Giê-xu, Con Thượng Đế, đã về thiên đàng nên chúng ta hãy giữ vững đức tin. <sup>15</sup> Vì thầy tế lễ tối cao của chúng ta có thể thông cảm những yếu kém của chúng ta. Khi còn sống trên đất, Ngài đã bị cám dỗ đủ cách như chúng ta nhưng không phạm tội. <sup>16</sup> Cho nên chúng ta hãy dạn dĩ đến trước ngôi ân phúc của Thượng Đế để nhận được lòng nhân ái và ân phúc hầu giúp chúng ta lúc cần.

## 5

<sup>1</sup> Thầy tế lễ tối cao nào cũng được chọn trong vòng dân chúng và được giao phó nhiệm vụ thay mặt dân chúng đến trước Thượng Đế để dâng của lễ và sinh tế chuộc tội. <sup>2</sup> Vì chính thầy tế lễ cũng yếu đuối cho nên có thể khoan dung đối với những người kém hiểu biết hoặc lầm lỡ. <sup>3</sup> Vì chính mình cũng yếu đuối nên thầy tế lễ tối cao phải dâng sinh tế chuộc tội mình và tội dân chúng.

<sup>4</sup> Chức tế lễ tối cao là một vinh dự nhưng không ai tự chọn lấy chức ấy cho mình. Người đó phải được Thượng Đế kêu gọi như A-rôn. <sup>5</sup> Cũng vậy, Chúa Cứu Thế không chọn vinh dự tế lễ tối cao ấy cho mình nhưng Thượng Đế, là Đấng chọn Ngài, phán cùng Ngài,

“Con là Con ta.  
Ngày nay ta sinh Con ra.” *Thi thiên 2:7*

<sup>6</sup> Cũng trong một khúc Thánh Kinh khác Thượng Đế phán,

“Con làm thầy tế lễ đời đời,  
y như Mên-chi-xê-đéc.” *Thi thiên 110:4*

<sup>7</sup> Trong khi sống trên đất, Chúa Giê-xu cầu xin Thượng Đế giúp mình. Ngài cầu nguyện và lớn tiếng kêu khóc cùng Đấng có thể cứu mình khỏi chết; lời cầu nguyện Ngài được nghe vì Ngài tôn kính và vâng phục Thượng Đế. <sup>8</sup> Dù là Con Thượng Đế nhưng Ngài cũng đã học tập vâng phục bằng cách chịu khổ đau. <sup>9</sup> Và vì Ngài đã trở nên toàn thiện cho nên có thể ban sự cứu rỗi đời đời cho những ai vâng phục Ngài. <sup>10</sup> Đó là cách Thượng Đế khiến Ngài trở thành thầy tế lễ tối cao, một chức tế lễ giống như Mên-chi-xê-đéc.

### *Hậu quả của sự thoái lui*

<sup>11</sup> Chúng tôi còn muốn nói thêm nữa về vấn đề này nhưng hơi khó giải thích vì anh chị em không chịu hiểu. <sup>12</sup> Đến bây giờ đáng lý ra anh chị em đã làm thầy rồi nhưng anh chị em vẫn còn cần người dạy lại những điểm sơ đẳng về lời của Thượng Đế. Anh chị em vẫn còn phải dùng những điều nhẹ như sữa chứ chưa sẵn sàng dùng thức ăn cứng. <sup>13</sup> Ai còn sống bằng sữa là còn thơ ấu, chưa biết sự dạy dỗ về điều chân

chính. <sup>14</sup> Nhưng thức ăn cứng dành cho người trưởng thành. Nhờ luyện tập thường xuyên mà họ phân biệt được thiện và ác.

## 6

<sup>1</sup> Cho nên chúng ta hãy học những điều trưởng thành. Đừng đi trở lại những bài vỡ lòng khi chúng ta mới học về Chúa Cứu Thế. Chúng ta không cần học lại về đức tin nơi Thượng Đế hoặc làm thế nào để tránh khỏi những việc đưa đến cái chết. <sup>2</sup> Chúng ta không nên trở về những bài học về lễ báp-têm\*, về sự đặt tay, về sự sống lại của kẻ chết và về sự trừng phạt đời đời. <sup>3</sup> Và nếu Thượng Đế cho phép, chúng ta sẽ bước lên những bài học trưởng thành.

<sup>4-6</sup> Có vài người mà chúng ta không thể làm cho họ ăn năn được. Trước kia họ đã ở trong ánh sáng của Thượng Đế, vui hưởng ân phúc thiên đàng và nhận lãnh Thánh Linh. Họ đã nếm lời Thượng Đế ngọt ngào biết bao nhiêu và cũng đã biết quyền phép của cuộc đời tương lai trong Ngài. Nhưng họ quay lưng khỏi Chúa Cứu Thế cho nên không thể nào khiến họ ăn năn hối hận vì họ đã đóng đinh Con Thượng Đế một lần nữa và làm nhục Ngài trước mặt kẻ khác.

<sup>7</sup> Còn có người giống như đất thấm nhuần mưa, sinh ra mùa màng tốt đẹp cho người trồng trọt và nhận ân phúc Thượng Đế. <sup>8</sup> Kẻ khác

---

\* **6:2:** lễ báp-têm Từ ngữ này có thể có nghĩa là phép báp-têm (trầm mình chốc lát trong nước) của tín hữu Cơ-đốc hoặc có nghĩa là phép tẩy sạch của người Do-thái.

giống như đất mọc đầy chông gai và cỏ dại, hoàn toàn vô dụng. Đất ấy bị Thượng Đế nguyên rửa và sẽ bị lửa tiêu hủy.

<sup>9</sup> Các anh chị em thân mến, chúng tôi nói với các anh chị em như thế nhưng thật tình chúng tôi mong anh chị em làm nhiều điều tốt hơn nữa là những điều dẫn anh chị em đến sự cứu rỗi.

<sup>10</sup> Thượng Đế rất công bằng; Ngài không quên công khó của anh chị em và tình yêu anh chị em tỏ ra với Ngài khi giúp đỡ dân Ngài. Ngài nhớ rằng anh chị em vẫn đang giúp họ. <sup>11</sup> Chúng tôi muốn mỗi người trong anh chị em tiếp tục chịu khó suốt đời để chắc chắn nhận lãnh điều mình trông mong. <sup>12</sup> Chúng tôi không muốn anh chị em biếng nhác. Hãy noi gương những người đã nhận được điều Thượng Đế hứa vì họ có đức tin và lòng nhẫn nhục.

<sup>13</sup> Khi lập lời hứa với Áp-ra-ham, vì không có Đấng nào lớn hơn nên Thượng Đế chỉ chính mình mà thề cùng Áp-ra-ham <sup>14</sup> rằng, “Ta chắc chắn sẽ ban phúc cho ngươi và cho ngươi có con cháu đông vô số.”† <sup>15</sup> Áp-ra-ham kiên nhẫn chờ đợi điều ấy và nhận được điều Thượng Đế đã hứa.

<sup>16</sup> Người ta thường chỉ Đấng lớn hơn mình khi thề thốt. Lời thề cam đoan rằng điều mình nói là thật, để không còn tranh biện nữa. <sup>17</sup> Thượng Đế cũng muốn chứng tỏ rằng lời hứa của Ngài là thật cho những kẻ sẽ nhận. Ngài muốn họ

---

† **6:14:** Ta chắc chắn ... vô số Sáng 22:17.

hiểu rõ mục đích bất biến của Ngài nên Ngài thề. <sup>18</sup> Cho nên khi Ngài hứa và thề thì hai điều ấy không thể thay đổi được. Hai điều ấy thúc giục chúng ta đến với sự che chở của Thượng Đế và giúp chúng ta mạnh dạn nắm chắc hi vọng đã cho chúng ta. <sup>19</sup> Chúng ta có hi vọng này như cái neo vững chắc cho linh hồn. Hi vọng ấy đi vào phía sau bức màn<sup>‡</sup> của Nơi Chí Thánh trên thiên đàng, <sup>20</sup> chỗ Chúa Giê-xu đã đi trước chúng ta. Ngài đã trở thành thầy tế lễ đời đời giống như Mên-chi-xê-đéc.

## 7

### *Thầy tế lễ Mên-chi-xê-đéc*

<sup>1</sup> Mên-chi-xê-đéc là vua Xa-lem và là thầy tế lễ của Thượng Đế Chí Cao. Ông ra đón Áp-ra-ham lúc Áp-ra-ham trở về sau khi chiến thắng các vua. Lúc hai người gặp nhau, Mên-chi-xê-đéc chúc phước cho Áp-ra-ham, <sup>2</sup> còn Áp-ra-ham dâng cho vua một phần mười của các món cướp được từ quân giặc. Trước hết, tên Mên-chi-xê-đéc nghĩa là “vua nhân đức” và là vua của Xa-lem, nghĩa là “vua hòa bình.” <sup>3</sup> Không ai biết gốc gác Mên-chi-xê-đéc,\* hoặc ông từ đâu

<sup>‡</sup> **6:19:** bức màn Bức màn thiêng liêng liêng được thể hiện qua bức màn thật phân cách nơi thánh bên trong (nơi Thượng Đế hiện diện) và các phần các của Lều Thánh và của đền thờ tại Giê-ru-sa-lem. Xem “bức màn” trong Bảng Giải Thích Từ Ngữ.

\* **7:3:** Không ai biết gốc gác Mên-chi-xê-đéc Nguyên văn, “Mên-chi-xê-đéc không cha, không mẹ, không gia phả.”

đến, sinh ra khi nào hoặc chết lúc nào. Mên-chi-xê-đéc giống như Con Thượng Đế. Ông làm thầy tế lễ đời đời.

<sup>4</sup> Như vậy anh chị em thấy Mên-chi-xê-đéc cao trọng đến mức nào vì Áp-ra-ham, tổ phụ đáng kính của chúng ta dâng cho vua một phần mười những chiến lợi phẩm. <sup>5</sup> Luật pháp buộc những người thuộc chi tộc Lê-vi đang giữ chức tế lễ thu một phần mười từ dân chúng—tức đồng bào mình—mặc dù cả thầy tế lễ và dân chúng đều cùng thuộc gia đình Áp-ra-ham. <sup>6</sup> Mên-chi-xê-đéc không thuộc chi tộc Lê-vi nhưng ông lại thu một phần mười từ Áp-ra-ham. Ông chúc phước cho Áp-ra-ham là người nhận được lời hứa của Thượng Đế. <sup>7</sup> Ai cũng biết rằng người bậc trên chúc phước cho kẻ bậc dưới là lẽ đương nhiên. <sup>8</sup> Các thầy tế lễ thu một phần mười dù rằng họ cũng chỉ là người sống rồi cũng chết. Nhưng Mên-chi-xê-đéc, người nhận được một phần mười từ Áp-ra-ham, sống mãi, theo như Thánh Kinh ghi. <sup>9</sup> Chúng ta cũng có thể nói Lê-vi, người nhận một phần mười, cũng đã trả một phần mười qua Áp-ra-ham khi Áp-ra-ham dâng một phần mười cho Mên-chi-xê-đéc. <sup>10</sup> Mặc dù khi Mên-chi-xê-đéc ra đón Áp-ra-ham thì Lê-vi lúc ấy chưa sinh ra vì còn ở trong lòng của tổ tiên.

<sup>11</sup> Dân chúng được ban cho luật pháp<sup>†</sup> dựa

---

<sup>†</sup> 7:11: Dân chúng ... luật pháp Đây nói về dân Ít-ra-en được ban cho luật pháp của Mô-se.

trên một hệ thống thầy tế lễ thuộc chi tộc Lê-vi, nhưng họ không thể nhờ hệ thống ấy mà trở nên toàn thiện cho nên phải cần một thầy tế lễ khác, giống như Mên-chi-xê-đéc chứ không như A-rôn. <sup>12</sup> Và khi một loại thầy tế lễ khác đến thì luật pháp cũng phải thay đổi. <sup>13</sup> Những điều này chỉ về Chúa Cứu Thế. Ngài thuộc về một chi tộc khác. Chưa có ai thuộc chi tộc ấy phục vụ chức tế lễ nơi bàn thờ cả. <sup>14</sup> Hiển nhiên là Chúa chúng ta xuất thân từ chi tộc Giu-đa. Mô-se không hề đề cập đến các thầy tế lễ thuộc chi tộc ấy.

### *Chúa Giê-xu giống Mên-chi-xê-đéc*

<sup>15</sup> Điểm này sẽ trở nên rõ ràng hơn khi chúng ta thấy một thầy tế lễ sẽ đến giống như Mên-chi-xê-đéc. <sup>16</sup> Ngài được lập làm tế lễ không phải theo qui tắc và luật pháp loài người, căn cứ vào gia thế nhưng qua quyền năng của đời sống Ngài, là một đời sống còn mãi mãi. <sup>17</sup> Có lời viết về Ngài như sau, “Con làm thầy tế lễ đời đời, như Mên-chi-xê-đéc.”<sup>‡</sup>

<sup>18</sup> Qui tắc cũ được gác qua một bên vì yếu kém và vô dụng. <sup>19</sup> Luật pháp Mô-se không thể làm cho điều gì toàn thiện được. Nhưng nay chúng ta được ban cho một hi vọng tốt hơn và nhờ hi vọng ấy chúng ta có thể đến gần Thượng Đế.

<sup>20</sup> Điều này quan trọng đến nỗi Thượng Đế phải thực hiện bằng lời thề. Các thầy tế lễ khác lãnh chức vụ mà không cần lời thề. <sup>21</sup> Nhưng

<sup>‡</sup> 7:17: Con làm ... Mên-chi-xê-đéc Thi 110:4.



Chúa Cứu Thế trở thành thầy tế lễ bằng lời thề của Thượng Đế. Ngài phán:

“Chúa đã thề và sẽ không đổi ý.

‘Con làm thầy tế lễ đời đời.’ ”

*Thi thiên*

*110:4*

<sup>22</sup> Điều này có nghĩa là Chúa Giê-xu là sự bảo đảm về một giao ước tốt hơn do Thượng Đế kết lập với dân sự Ngài.

<sup>23</sup> Khi một trong những thầy tế lễ qua đời thì chức vụ của thầy tế lễ ấy bị gián đoạn nên cần có nhiều thầy tế lễ. <sup>24</sup> Nhưng Chúa Giê-xu sống mãi cho nên bao giờ Ngài cũng giữ chức tế lễ. <sup>25</sup> Nghĩa là lúc nào Ngài cũng có quyền cứu những người đến cùng Thượng Đế qua Ngài, vì Ngài luôn luôn sống để nài xin Thượng Đế giúp họ.

<sup>26</sup> Chúa Giê-xu chính là thầy tế lễ mà chúng ta cần. Ngài thánh thiện, không tội lỗi, trong sạch, không bị tội nhân ảnh hưởng và trỗi cao hơn các tầng trời. <sup>27</sup> Ngài không như các thầy tế lễ khác phải dâng sinh tế mỗi ngày, trước vì tội mình, sau vì tội dân chúng. Chúa Cứu Thế dâng chính mình Ngài làm sinh tế một lần đủ cả. <sup>28</sup> Luật pháp chọn lựa các thầy tế lễ tối cao là những người bất toàn như mọi người nhưng lời thề của Thượng Đế đến sau khi có luật pháp. Lời ấy lập Con Thượng Đế làm thầy tế lễ tối cao, và Con ấy là Đấng toàn thiện đời đời.

## 8

*Chúa Giê-xu là thầy tế lễ tối cao của chúng ta*

<sup>1</sup> Đây là điểm chúng ta đang nói: Chúng ta có một thầy tế lễ tối cao đang ngồi bên phải\* ngai của Thượng Đế trên thiên đàng. <sup>2</sup> Thầy tế lễ tối cao của chúng ta phục vụ Nơi Chí Thánh†, chỗ thờ phụng thật sự‡, không phải do loài người lập mà do Thượng Đế lập ra.

<sup>3</sup> Thầy tế lễ nào cũng được chỉ định dâng của lễ và hi sinh cho Thượng Đế, nên thầy tế lễ tối cao của chúng ta cũng phải dâng món gì cho Ngài. <sup>4</sup> Nếu thầy tế lễ tối cao của chúng ta vẫn đang sống trên đất thì không phải là thầy tế lễ nữa, vì đã có các thầy tế lễ khác trên đất đang tuân theo luật pháp mà dâng của lễ cho Thượng Đế rồi. <sup>5</sup> Nhiệm vụ tế lễ chỉ là tượng trưng và hình bóng của những việc trên thiên đàng. Vì thế Thượng Đế căn dặn Mô-se rất kỹ khi ông chuẩn bị dựng Lều Thánh: “Hãy thận trọng làm y theo như sơ đồ ta chỉ cho ngươi trên núi.”§

<sup>6</sup> Nhưng nhiệm vụ tế lễ giao cho Chúa Giê-xu lớn hơn nhiệm vụ của các thầy tế lễ kia rất nhiều. Cũng thế, giao ước mới mà Chúa Giê-xu mang từ Thượng Đế xuống cho dân Ngài lớn hơn giao

---

\* **8:1:** bên phải Vị trí tôn trọng và quyền lực. † **8:2:** Nơi Chí Thánh Nguyên văn, “chỗ cực thánh,” một nơi thiêng liêng nơi Thượng Đế ngự và được thờ kính. ‡ **8:2:** chỗ thờ phụng thật sự Nguyên văn, “Đền Tạm” hay “Lều Tạm.” § **8:5:** Hãy thận trọng ... trên núi Xuất 25:40.

ước cũ. Giao ước mới dựa trên lời hứa về những điều tốt đẹp hơn.

<sup>7</sup> Nếu giao ước đầu tiên không có khuyết điểm gì thì không cần phải thay thế bằng giao ước thứ nhì. <sup>8</sup> Nhưng Thượng Đế thấy dân sự Ngài sơ xuất nên Ngài phán:

“Chúa phán, thời kỳ đến  
khi ta lập một giao ước mới  
với dân Ít-ra-en và dân Giu-đa.

<sup>9</sup> Không giống như giao ước  
ta lập với tổ tiên họ  
khi ta dắt họ ra khỏi Ai-cập.

Nhưng vì họ không tôn trọng giao ước ấy,  
nên ta quay mặt khỏi họ,  
Chúa phán vậy.

<sup>10</sup> Chúa phán,  
Đây là giao ước ta sẽ lập  
với dân Ít-ra-en lúc bấy giờ,  
Ta sẽ đặt luật lệ ta trong trí họ,  
ghi những lời ấy vào lòng họ.

Ta sẽ làm Thượng Đế của họ,  
còn họ sẽ làm dân ta.

<sup>11</sup> Không ai còn cần dạy  
xóm giềng hay thân quyến mình  
học biết về Chúa nữa,  
vì mọi người đều sẽ biết ta,  
từ người thấp kém nhất  
cho đến người cao trọng nhất.

<sup>12</sup> Ta sẽ tha thứ họ  
về những điều ác họ làm,

Ta sẽ không nhớ đến tội lỗi họ nữa.” *Giê-rê-mi 31:31-34*

<sup>13</sup> Thượng Đế gọi giao ước này là mới cho nên Ngài biến giao ước đầu tiên thành cũ. Cái gì đã cũ và vô dụng thì sẽ biến mất.

## 9

### *Giao ước cũ*

<sup>1</sup> Giao ước cũ có những qui tắc thờ phụng và nơi thờ phụng do tay người dựng nên. <sup>2</sup> Lều Thánh có hai phần riêng biệt. Phần đầu tiên của Lều gọi là Nơi Thánh. Trong đó có cái đèn và cái bàn chưng bánh được Thượng Đế thánh hóa. <sup>3</sup> Sau bức màn thứ nhì là một phòng gọi là Nơi Chí Thánh. <sup>4</sup> Trong đó có bàn thờ bằng vàng để đốt hương và Rương Giao ước bọc vàng, bên trong hộp đựng giao ước cũ. Bên trong hộp có một cái bình đựng bánh ma-na, cây gậy trổ hoa của A-rôn và hai bảng đá của giao ước cũ. <sup>5</sup> Phía trên hộp là các thiên sứ\* phô bày sự vinh hiển của Thượng Đế và các cánh che nắp hộp. Các thiên sứ ngồi trên nắp thương xót†. Nhưng bây giờ chúng ta không thể mô tả tỉ mỉ những vật ấy.

<sup>6</sup> Khi mọi vật trong Lều được sắp xếp sẵn sàng như thế rồi thì mỗi ngày các thầy tế lễ đi vào

\* **9:5:** thiên sứ Còn gọi là Chê-ru-bim, có khi gọi là hình nhân.

† **9:5:** nắp thương xót Hay “ngôi thương xót,” một nơi trên nắp “Hộp Giao Ước,” chỗ mà thầy tế lễ tối cao rưới huyết của thú vật mỗi năm một lần để chuộc tội cho dân chúng.

gian phòng đầu tiên để thờ phụng. <sup>7</sup> Nhưng chỉ có một mình thầy tế lễ tối cao mới được vào gian phòng thứ nhì, mỗi năm một lần thôi. Thầy tế lễ tối cao không thể vào phòng ấy mà không mang huyết theo dâng cho Thượng Đế để chuộc tội mình và chuộc tội vô tình của dân chúng. <sup>8</sup> Thánh Linh dùng điều này để cho thấy rằng khi hệ thống Lễ Thánh cũ vẫn đang được dùng thì đường vào Nơi Chí Thánh<sup>‡</sup> chưa mở ra. <sup>9</sup> Đây là ví dụ về thời hiện tại. Hình ảnh ấy cho thấy rằng các cửa lễ và sinh tế không thể khiến lương tâm kẻ thờ phụng toàn thiện được. <sup>10</sup> Các cửa lễ và sinh tế chỉ liên quan đến thực phẩm, thức uống và nghi thức tẩy sạch. Đó là những qui luật cho thân thể phải tuân theo cho đến khi Thượng Đế chỉ cách thức mới.

### *Giao Ước Mới*

<sup>11</sup> Khi Chúa Cứu Thế Giê-xu đến làm thầy tế lễ tối cao mang những điều tốt đẹp chúng ta hiện đang hưởng, thì Ngài đi vào một lễ lớn hơn và hoàn toàn hơn, không do tay người làm ra và cũng không thuộc về trần gian này. <sup>12</sup> Chúa Cứu Thế đi vào Nơi Chí Thánh một lần đủ cả. Ngài không mang theo huyết của dê hoặc bò con. Sinh tế của Ngài mang vào là chính huyết mình, nhờ huyết ấy Ngài giải thoát chúng ta đời đời khỏi tội lỗi. <sup>13</sup> Nếu huyết của dê, bò đực và tro của bò cái rắc lên những người không tinh sạch còn làm

---

<sup>‡</sup> 9:8: Nơi Chí Thánh Nguyên văn, “chỗ cực thánh,” nơi thiêng liêng mà Thượng Đế ngự và được thờ kính. Xem câu 12, 24.

cho thân thể họ được sạch, <sup>14</sup> huyết chi huyết của Chúa Cứu Thế còn hữu hiệu đến mức nào nữa. Ngài dâng chính mình qua Thần linh<sup>§</sup> đòi đòi để làm một sinh tế toàn vẹn cho Thượng Đế. Huyết Ngài tẩy sạch lương tâm chúng ta khỏi những hành vi dẫn đến cái chết để chúng ta có thể thờ kính và phục vụ Thượng Đế hằng sống.

<sup>15</sup> Do đó, Chúa Cứu Thế mang đến cho dân chúng một Giao Ước Mới từ Thượng Đế. Những ai được Thượng Đế kêu gọi thì bây giờ có thể hưởng được phúc lành đòi đòi mà Ngài đã hứa. Họ nhận được những phúc lành ấy là vì Chúa Cứu Thế chịu chết để ai sống dưới giao ước cũ đều được giải thoát khỏi tội.

<sup>16</sup> Khi có tờ di chúc thì phải chứng tỏ rằng người viết di chúc đó đã qua đời. <sup>17</sup> Di chúc ấy chẳng có giá trị gì khi người đó còn sống; nó chỉ có hiệu lực sau khi người ấy qua đời. <sup>18</sup> Vì thế giao ước đầu tiên không thể bắt đầu nếu không có huyết để chứng tỏ đã có một cái chết. <sup>19</sup> Trước hết, Mô-se dạy dân sự mọi mệnh lệnh mà luật pháp dặn bảo. Sau đó ông lấy huyết của bò con và dê trộn với nước, rồi lấy len đỏ và nhánh kinh giới rưới lên sách luật và trên dân chúng. <sup>20</sup> Ông nói, “Đây là huyết để bắt đầu Giao ước mà Thượng Đế truyền cho các người phải vâng giữ.”\* <sup>21</sup> Cũng thế, Mô-se rưới huyết

**§ 9:14:** Thần linh Có thể là Thánh Linh, thần linh của chính Chúa Cứu Thế hoặc bản chất thiêng liêng và đòi đòi của sự hi sinh Ngài. Xem “Thánh Linh” ở Bảng Giải Thích Từ Ngữ.

\* **9:20:** Đây là ... vâng giữ Xuất 24:8.

lên Lều Thánh và trên mọi vật dùng trong việc thờ phụng. <sup>22</sup> Luật pháp qui định rằng mọi việc phải được tẩy sạch nhờ huyết vì nếu không đổ huyết thì không thể được tha tội.

### *Sự chết Chúa Giê-xu xóa sạch tội lỗi*

<sup>23</sup> Cho nên những gì tượng trưng cho các việc thật trên trời phải được tẩy sạch qua của lễ bằng thú vật; nhưng những việc thật trên trời cần những sinh tế tốt hơn thú vật. <sup>24</sup> Chúa Cứu Thế Giê-xu không phải đi vào Nơi Chí Thánh do tay người làm ra, một nơi tiêu biểu cho Nơi Chí Thánh thật. Ngài đi vào chính thiên đàng và hiện nay đang ở trước mặt Thượng Đế để cầu khẩn cho chúng ta. <sup>25</sup> Thầy tế lễ tối cao mỗi năm đi vào Nơi Chí Thánh một lần mang theo huyết mà không phải huyết mình. Nhưng Chúa Cứu Thế Giê-xu không cần phải hi sinh mạng Ngài nhiều lần. <sup>26</sup> Nếu không thì kể từ khi tạo thiên lập địa, Ngài đã phải chịu khổ nhiều lần. Nhưng Ngài chỉ đến một lần đủ cả vào thời kỳ cuối cùng này để xóa tội lỗi đi bằng cách hi sinh chính mình. <sup>27</sup> Vì đã định cho mọi người phải chết một lần rồi chịu xét xử, <sup>28</sup> cho nên Chúa Cứu Thế Giê-xu dâng mình Ngài làm sinh tế một lần đủ cả để xóa tội lỗi của nhiều người. Ngài sẽ trở lại lần thứ hai, không phải để hi sinh vì tội lỗi nữa, mà là đem sự cứu rỗi đến cho những kẻ chờ đợi Ngài.

# 10

## *Sự hi sinh của Chúa Cứu Thế xóa sạch tội lỗi*

<sup>1</sup> Luật pháp chỉ là tượng trưng những điều tốt đẹp hơn sẽ đến trong tương lai; luật pháp không phải là hình ảnh chính xác của vật thật. Những ai ở dưới luật pháp cứ phải dâng sinh tế mỗi năm, nhưng những sinh tế ấy không thể làm cho những kẻ đến gần để thờ phụng Thượng Đế trở thành toàn thiện được. <sup>2</sup> Vì nếu luật pháp có thể khiến họ toàn thiện thì khỏi cần phải dâng sinh tế nữa. Nếu những kẻ thờ phụng nhờ đó mà được tẩy sạch thì không còn mắc cảm tội lỗi nữa. <sup>3</sup> Nhưng mỗi năm những sinh tế ấy nhắc họ nhớ lại tội lỗi, <sup>4</sup> vì huyết của bò đực và dê đực không thể nào xóa tội lỗi được.

<sup>5</sup> Cho nên khi Chúa Cứu Thế đến thế gian thì Ngài phán,

“Chúa chẳng muốn sinh tế và của lễ  
nhưng đã chuẩn bị cho tôi một thân thể.

<sup>6</sup> Ngài không hài lòng về của lễ thiêu  
và của lễ xóa tội lỗi.

<sup>7</sup> Rồi tôi nói, ‘Lạy Thượng Đế, tôi đến.  
Trong sách có viết về tôi.

Tôi đến để làm theo ý muốn Ngài.’ ” *Thi  
thiên 40:6-8*

<sup>8</sup> Trong khúc Thánh Kinh này lúc đầu Ngài nói,  
“Chúa không muốn sinh tế và của lễ, Chúa  
không hài lòng về của lễ thiêu và của lễ xóa tội



lỗi” mặc dù đó là những của lễ mà luật pháp qui định. <sup>9</sup> Rồi Ngài nói, “Lạy Thượng Đế, tôi đến để làm theo ý muốn Ngài.” Thượng Đế đã bãi bỏ hệ thống hi sinh cũ để thiết lập hệ thống mới. <sup>10</sup> Vì thế, chúng ta được thánh hóa qua sự hi sinh thân thể của Chúa Cứu Thế một lần đủ cả.

<sup>11</sup> Mỗi ngày các thầy tế lễ đứng thi hành nhiệm vụ bao giờ cũng dâng cùng một loại sinh tế. Những sinh tế ấy không bao giờ xóa tội được. <sup>12</sup> Nhưng sau khi Chúa Cứu Thế hi sinh vì tội lỗi một lần đủ cả thì Ngài ngồi bên phải Thượng Đế. <sup>13</sup> Hiện nay Ngài đang chờ đợi kẻ thù bị đặt dưới quyền Ngài\*. <sup>14</sup> Chỉ cần một của lễ hi sinh thôi, Ngài đã làm cho toàn thiên đài ngợi khen những kẻ đã được thánh hóa.

<sup>15</sup> Thánh Linh cũng có đề cập về điều này cho chúng ta. Trước Ngài nói,

<sup>16</sup> “Chúa phán,

Đây là giao ước† ta sẽ lập với họ lúc ấy.

Ta sẽ đặt luật lệ ta trong lòng họ

và ghi những lời đó vào tâm trí họ.” *Giê-rê-mi 31:33*

<sup>17</sup> Rồi Ngài phán,

---

\* **10:13:** bị đặt dưới quyền Ngài Nguyên văn, “làm bệ chân Ngài.” † **10:16:** giao ước Giao ước mới và tốt hơn và Thượng Đế ban cho dân sự Ngài qua Chúa Giê-xu. Xem Bảng Giải Thích Từ Ngữ.

“Ta sẽ không nhớ những tội lỗi và điều ác họ làm nữa.” *Giê-rê-mi 31:34*

<sup>18</sup> Sau khi những tội lỗi ấy đã được tha thứ thì không cần sinh tế để chuộc tội nữa.

*Hãy vững tin nơi Thượng Đế*

<sup>19</sup> Cho nên, thưa anh chị em, bây giờ chúng ta nay được hoàn toàn tự do và dọn đi vào Nơi Chí Thánh<sup>‡</sup> do sự chết<sup>§</sup> của Chúa Giê-xu mang lại. <sup>20</sup> Chúng ta có thể đi trên con đường mới và sống mà Chúa Giê-xu đã mở ra cho chúng ta, dẫn chúng ta qua bức màn\*—tức xác Ngài. <sup>21</sup> Và vì chúng ta có một thầy tế lễ tối cao rất lớn quản trị cả nhà Thượng Đế <sup>22</sup> cho nên chúng ta hãy lấy lòng chân thành với đức tin vững chắc mà đến gần Thượng Đế vì chúng ta đã được tẩy sạch khỏi lương tâm tội lỗi, thân thể được rửa bằng nước trong. <sup>23</sup> Hãy nắm vững hi vọng mà chúng ta đã xưng nhận vì tin chắc Thượng Đế sẽ làm được điều Ngài hứa.

*Hãy giúp mọi người thêm vững mạnh*

<sup>24</sup> Chúng ta hãy suy nghĩ đến nhau và tìm cách khuyến khích nhau, bày tỏ tình yêu thương và làm điều thiện. <sup>25</sup> Đừng xao lãng các cuộc nhóm

‡ **10:19:** Nơi Chí Thánh Nguyên văn, “chỗ cực thánh,” một nơi thiêng liêng nơi Thượng Đế ngự và được thờ kính. § **10:19:** sự chết Nguyên văn, “huyết.” \* **10:20:** bức màn Bức màn thiêng liêng được thể hiện qua bức màn thật phân cách nơi thánh bên trong (nơi Thượng Đế hiện diện) và các phần các của Lều Thánh và của đền thờ tại Giê-ru-sa-lem. Xem “bức màn” trong Bảng Giải Thích Từ Ngữ.

họp, như một số người đang làm, nhưng hãy siêng năng nhóm họp và khích lệ nhau. Khi thấy ngày ấy<sup>†</sup> đến gần chừng nào thì anh chị em hãy càng sốt sắng thêm chừng nấy.

### *Đừng quay khỏi Chúa Cứu Thế*

<sup>26</sup> Nếu sau khi đã học biết chân lý mà chúng ta nhất quyết tiếp tục phạm tội thì không còn sinh tế nào để chuộc lỗi nữa. <sup>27</sup> Chỉ còn có lo sợ chờ đợi sự trừng phạt và lửa khủng khiếp tiêu diệt những kẻ chống nghịch Thượng Đế mà thôi. <sup>28</sup> Ai không vâng giữ luật pháp Mô-se thì bị kết tội dựa theo bằng cứ của hai hoặc ba nhân chứng và bị xử tử, không khoan hồng. <sup>29</sup> Cho nên anh chị em nghĩ phải đối xử thế nào với những kẻ coi thường Con Thượng Đế, xem huyết giao ước đã thánh hóa họ chẳng khác nào một thứ huyết khác, sỉ nhục Thánh Linh của ân phúc Thượng Đế? Chắc chắn họ phải bị trừng phạt nặng hơn. <sup>30</sup> Chúng ta biết Thượng Đế phán, “Ta sẽ trừng phạt kẻ phạm tội; ta sẽ báo trả họ.”<sup>‡</sup> Ngài cũng phán thêm, “Chúa sẽ xét xử dân Ngài.”<sup>§</sup> <sup>31</sup> Rơi vào tay Thượng Đế hằng sống là điều khủng khiếp.

*Hãy giữ lòng can đảm  
và tính kiên nhẫn đang có*

---

<sup>†</sup> **10:25:** ngày ấy Có thể là ngày Chúa Cứu Thế trở lại để xét xử mọi người và đem dân sự Ngài về ở với Ngài. <sup>‡</sup> **10:30:** Ta sẽ ... báo trả họ Phục 32:35. <sup>§</sup> **10:30:** Chúa sẽ ... dân Ngài Phục 32:36.

<sup>32</sup> Hãy nhớ lại trước kia lúc anh chị em mới học biết chân lý. Anh chị em phải chiến đấu gay go với nhiều khổ đau nhưng vẫn vững mạnh. <sup>33</sup> Đôi khi bị chế giễu và bị ngược đãi công khai và đôi lúc anh chị em cùng san sẻ với những người gặp đồng hoàn cảnh. <sup>34</sup> Anh chị em giúp đỡ và chia xẻ nỗi khổ của những kẻ tù tội và khi bị người ta tước đoạt tài sản mà vẫn vui dù vì biết mình có những của cải tốt hơn và bền vững hơn.

<sup>35</sup> Cho nên đừng mất lòng can đảm của anh chị em, vì có phần thưởng rất lớn đi theo. <sup>36</sup> Anh chị em hãy bền lòng vâng theo ý muốn Thượng Đế và nhận được điều Ngài hứa. <sup>37</sup> Vì ít lâu nữa thôi,

“Đấng phải đến sẽ đến.

Ngài không chậm trễ đâu.

<sup>38</sup> Người đã giảng hòa cùng ta  
sẽ sống bằng đức tin.

Nhưng nếu sợ hãi mà quay đi,

thì ta sẽ không vui lòng chút nào.” *Ha-ba-cúc 2:3-4*<sup>☆</sup>

<sup>39</sup> Nhưng chúng ta không phải là những kẻ quay đi để bị chết mất. Chúng ta là những người có đức tin và đã được cứu rồi.

## 11

### *Các anh hùng đức tin*

<sup>☆</sup> **10:38:** Theo bản Cựu Ước tiếng Hi-lạp.

<sup>1</sup> Đức tin là nắm chắc những gì mình hi vọng và vững tin vào những điều mình chưa thấy. <sup>2</sup> Đức tin khiến chúng ta nhớ lại các vĩ nhân xưa kia sống vừa lòng Thượng Đế.

<sup>3</sup> Nhờ đức tin chúng ta biết cả vũ trụ được dựng nên bằng lời phán của Thượng Đế, cho nên vật hữu hình đều đến từ những cõi vô hình.

<sup>4</sup> Cũng nhờ đức tin, A-bên dâng cho Thượng Đế một của lễ tốt hơn của Ca-in. Thượng Đế nói rằng Ngài vui nhận lễ vật của A-bên và gọi ông là người công chính vì đức tin của ông. Dù A-bên đã chết nhưng qua đức tin, ông vẫn còn đang nói.

<sup>5</sup> Nhờ đức tin, Ê-nóc được tiếp về thiên đàng, không hề nếm cái chết. Không ai thấy ông nữa, vì Thượng Đế đã tiếp ông đi bởi vì trước khi được tiếp đi, Thánh Kinh nói rằng ông sống vừa lòng Thượng Đế. <sup>6</sup> Nếu không có đức tin thì không ai có thể sống vừa lòng Thượng Đế được. Ai đến cùng Ngài phải tin rằng có Thượng Đế và Ngài thưởng cho người thật lòng tìm kiếm Ngài.

<sup>7</sup> Nhờ đức tin Nô-ê nghe lời Thượng Đế cảnh cáo về những điều ông chưa thấy. Ông vâng lời Ngài và đóng một chiếc tàu lớn để cứu gia đình mình. Nhờ đức tin, Nô-ê chứng tỏ thế gian sai lầm vì ông là người được giáng hòa với Ngài qua đức tin.

<sup>8</sup> Nhờ đức tin, Áp-ra-ham vâng theo tiếng gọi của Thượng Đế đi đến một nơi Ngài hứa ban cho ông. Ông rời quê hương mà không biết mình sẽ đi đâu. <sup>9</sup> Qua đức tin mà ông sống như dân tạm

trú trên xứ mà Thượng Đế hứa ban cho. Ông sống trong các lều giống như Y-sác và Gia-cốp là những người cùng nhận lời hứa từ Thượng Đế. <sup>10</sup> Áp-ra-ham chờ đợi một thành\* có nền thật sự—do Thượng Đế vẽ kiểu và xây dựng.

<sup>11</sup> Áp-ra-ham quá cao tuổi không thể nào có con, còn Sa-ra thì không thể sinh sản được. Nhưng nhờ đức tin ông đã sinh con vì ông tin Thượng Đế có quyền thực hiện được lời hứa của Ngài. <sup>12</sup> Do đó, từ một người già gần qua đời mà lại sinh ra vô số con cháu đông như sao trên trời, cát bãi biển, không thể đếm được.

<sup>13</sup> Tất cả các vĩ nhân ấy đều chết trong đức tin, chưa nhận được điều Thượng Đế hứa cho dân Ngài nhưng chào mừng những điều ấy đang đến từ tương lai rất xa. Họ nhận mình là lữ khách xa lạ trên đất. <sup>14</sup> Những ai nói như thế đều chứng tỏ đang đi tìm quê hương. <sup>15</sup> Nếu họ tưởng nhớ đến quê hương mà họ đã ra đi thì họ đã có thể trở về rồi. <sup>16</sup> Nhưng trái lại, họ mơ ước một quê hương tốt hơn—trên thiên đàng. Cho nên Thượng Đế không xấu hổ mà nhận mình làm Thượng Đế của họ vì Ngài đã chuẩn bị cho họ một thành.

<sup>17</sup> Cũng nhờ đức tin mà khi Thượng Đế thử nghiệm Áp-ra-ham, ông dâng con một của mình là Y-sác làm của lễ hi sinh. Tuy ông đã nhận lời hứa của Thượng Đế nhưng vẫn sẵn sàng dâng

---

\* **11:10:** thành “Thành phố” thiêng liêng nơi Thượng Đế sống cùng với dân Ngài. Cũng còn gọi là “thành Giê-ru-sa-lem trên trời.” Xem Hê 12:22.

con mình làm sinh tể. <sup>18</sup> Thượng Đế phán cùng ông, “Dòng dõi mà ta đã hứa cho người sẽ ra từ Y-sác.”† <sup>19</sup> Áp-ra-ham tin rằng Thượng Đế có thể khiến người chết sống lại và thật thế, việc ấy chẳng khác nào Áp-ra-ham nhận lại con mình từ chốn người chết.

<sup>20</sup> Nhờ đức tin, Y-sác chúc phước cho tương lai của Gia-cốp và Ê-sau. <sup>21</sup> Cũng nhờ đức tin, Gia-cốp lúc sắp qua đời chúc phước cho các con trai của Gia-cốp. Rồi ông cúi mình bái lạy đang khi tì trên cây gậy.

<sup>22</sup> Cũng nhờ đức tin, Giô-xép lúc sắp chết, nói đến việc dân Ít-ra-en ra khỏi nước Ai-cập và dặn dò về thân xác mình.

<sup>23</sup> Nhờ đức tin, khi mới sinh, Mô-se được cha mẹ đem giấu trong ba tháng. Hai ông bà thấy con mình ngộ nghĩnh cho nên không sợ trái lệnh vua.

<sup>24</sup> Nhờ đức tin, khi khôn lớn thì Mô-se từ bỏ danh hiệu là con trai của công chúa vua Ai-cập.

<sup>25</sup> Ông chọn phần chịu khổ với dân của Thượng Đế thay vì tạm hưởng sự vui sướng nhất thời của tội lỗi. <sup>26</sup> Ông cho rằng chẳng thà chịu khổ vì Chúa Cứu Thế còn hơn là hưởng châu báu xứ Ai-cập vì ông trông mong phần thưởng từ Thượng Đế. <sup>27</sup> Cũng nhờ đức tin cho nên Mô-se rời bỏ xứ Ai-cập mà không sợ vua nổi giận. Mô-se đứng vững vàng như nhìn thấy Thượng Đế là Đấng không ai thấy được. <sup>28</sup> Qua đức tin Mô-se chuẩn bị lễ Vượt Qua và bôi huyết trên khung cửa để

---

† 11:18: Dòng dõi ... Y-sác Sáng 21:22.

thiên sứ hủy diệt<sup>‡</sup> không giết con trai đầu lòng của dân Ít-ra-en.

<sup>29</sup> Nhờ đức tin mà dân chúng băng qua Hồng hải như đi trên đất khô. Nhưng khi người Ai-cập thử băng qua thì đều bị chết đuối hết.

<sup>30</sup> Nhờ đức tin mà các tường thành Giê-ri-cô sụp xuống sau khi dân chúng đi vòng quanh bảy ngày.

<sup>31</sup> Nhờ đức tin mà Ra-háp, một cô gái làng chơi, đón tiếp các gián điệp cho nên cô không bị giết cùng với những kẻ không tin Thượng Đế.

<sup>32</sup> Tôi có cần đưa thêm dẫn chứng nào khác nữa không? Tôi không đủ thì giờ để thuật cho anh chị em nghe về Ghi-đê-ôn, Ba-rác, Sam-sôn, Giép-thê, Đa-vít, Sa-mu-ên và các nhà tiên tri.

<sup>33</sup> Nhờ đức tin họ chiến thắng các vương quốc. Họ làm điều phải. Họ nhận lời hứa từ Thượng Đế và bịt mồm sư tử, <sup>34</sup> dập tắt ngọn lửa hừng và được cứu khỏi lưới gươm. Họ tuy yếu đuối nhưng lại mạnh mẽ. Họ can đảm trong chiến trận nên đánh bại các đạo quân thù. <sup>35</sup> Nhiều người đàn bà nhận thân nhân sống lại từ kẻ chết. Những người khác thì chịu bị hành hạ chứ không đổi lấy tự do để được sống lại vào một đời tốt đẹp hơn. <sup>36</sup> Một số bị nhạo cười, đánh đập. Kẻ khác bị xiềng xích và bị tổng giam vào ngục tối. <sup>37</sup> Họ bị ném đá chết, bị chĩa xẻ làm đôi, bị gươm giết. Người thì lang thang rày đây mai đó,

---

<sup>‡</sup> **11:28:** thiên sứ hủy diệt Nguyên văn, “kẻ hủy diệt.” Để trừng phạt người Ai-cập, Thượng Đế sai một thiên sứ đến giết con đầu lòng của mỗi gia đình. Xem Xuất 12:29-32.



phải che thân bằng da cừ, da dê. Họ khốn khổ, bị hành hạ và ngược đãi. <sup>38</sup> Thế gian này không xứng đáng cho họ! Họ lưu lạc trong sa mạc, rừng núi, sống trong hang hốc dưới đất.

<sup>39</sup> Tất cả những người ấy đều được nổi danh vì đức tin, nhưng chưa ai trong họ nhận được điều Thượng Đế đã hứa. <sup>40</sup> Thượng Đế đã dự liệu cho chúng ta một điều tốt hơn để cho họ chỉ trở trên toàn thiện cùng với chúng ta mà thôi.

## 12

### *Noi gương Chúa Giê-xu*

<sup>1</sup> Những người ấy vây quanh chúng ta và chứng minh ý nghĩa của đức tin qua đời sống họ. Cho nên chúng ta hãy tham dự cuộc chạy đua trước mặt chúng ta, đừng bỏ cuộc. Chúng ta hãy dẹp bỏ khỏi đời sống những chướng ngại vật và tội lỗi để trì kéo chúng ta lại. <sup>2</sup> Chỉ nhìn xem Chúa Giê-xu, Đấng khởi đầu và làm toàn thiện đức tin chúng ta. Ngài chịu chết trên cây thập tự. Ngài chấp nhận và xem thường sự sỉ nhục vì nhắm vào niềm vui Thượng Đế đã đặt trước mặt mình. Hiện nay Ngài đang ngồi bên phải ngôi Thượng Đế. <sup>3</sup> Hãy nhìn gương Chúa Giê-xu là Đấng chịu đựng những sự ngược đãi của kẻ có tội để chúng ta không mỏi mệt và chán nản.

### *Thượng Đế như Cha*

<sup>4</sup> Anh chị em đang chiến đấu chống tội lỗi nhưng những cuộc chiến đấu ấy chưa khiến anh

chị em phải thiệt mạng. <sup>5</sup> Anh chị em đã quên lời giục giã kêu gọi anh chị em là con:

“Con ơi, đừng xem thường sự sửa trị của Chúa,  
và đừng bỏ cuộc khi Ngài sửa dạy.

<sup>6</sup> Vì Chúa sửa trị kẻ Ngài yêu,  
và Ngài sửa phạt người nào Ngài nhận làm  
con.” *Châm ngôn 3:11-12*

<sup>7</sup> Cho nên khi chịu khổ hãy bền lòng vì những điều ấy chẳng khác nào sự sửa trị của người cha. Thượng Đế xem anh chị em như con cái Ngài. Con nào mà không bị cha răn dạy? <sup>8</sup> Nếu anh chị em không bao giờ bị cha sửa dạy thì anh chị em chưa phải là con thật, không thuộc gia đình Thượng Đế. <sup>9</sup> Tất cả chúng ta đều có cha trên đất này sửa dạy chúng ta. Chúng ta kính sợ cha mình. Chúng ta lại càng phải chấp nhận kỷ luật của Cha về phần tâm linh để được sự sống. <sup>10</sup> Cha trên đất sửa trị chúng ta trong một thời gian ngắn theo cách mà người cha cho là tốt nhất. Nhưng sự sửa trị của Thượng Đế là để giúp chúng ta trở nên thánh thiện như Ngài. <sup>11</sup> Lúc đang bị sửa trị thì chúng ta không thích vì đau đớn, nhưng về sau, khi đã học được ý nghĩa của sự sửa trị ấy rồi, thì chúng ta sẽ được bình an vì bắt đầu sống phải cách.

*Hãy cẩn thận về nếp sống của mình*

<sup>12</sup> Anh chị em đã trở nên yếu đuối, hãy làm mình thêm mạnh trở lại. <sup>13</sup> Hãy sống cho phải

cách để được cứu và để cho sự yếu đuối anh chị em không khiến mình bị chết mất.

<sup>14</sup> Hãy sống cuộc đời thanh sạch và hòa thuận với mọi người. Chẳng ai có thể thấy Chúa được nếu đời sống không thánh thiện. <sup>15</sup> Hãy thận trọng vì e rằng có người không nhận được ân phúc của Thượng Đế. Đừng ai trở thành nguyên nhân gây rối giữa vòng anh chị em. Một người như thế có thể làm hư hỏng nhiều người trong anh chị em. <sup>16</sup> Hãy thận trọng, đừng ai phạm tội nhục dục, hoặc như Ê-sau là người không bao giờ nghĩ đến Thượng Đế. Với địa vị con trưởng, đáng lý ra Ê-sau được hưởng trọn tài sản của cha mình, nhưng chỉ vì một bữa ăn mà ông bán hết mọi thứ. <sup>17</sup> Anh chị em còn nhớ là sau khi Ê-sau làm như thế, ông muốn cha mình chúc phúc nhưng bị cha từ chối. Ê-sau hối hận thì đã quá trễ mặc dù ông ao ước phúc lành đó đến nỗi phát khóc.

<sup>18</sup> Anh chị em chưa đến gần hòn núi có thể rờ được và đang bốc cháy, hoặc đến chỗ tăm tối, buồn bã và giông bão. <sup>19</sup> Anh chị em chưa đến gần tiếng kèn thổi hoặc tiếng nói mà dân Ít-ra-en nghe và nài nỉ xin đừng nghe thêm tiếng nào nữa. <sup>20</sup> Họ không muốn nghe lệnh cấm: “Bất cứ vật gì dù là súc vật đi nữa, đừng đến núi sẽ bị ném đá chết.”\* <sup>21</sup> Điều mắt họ thấy, kinh hoàng đến nỗi Mô-se thú nhận, “Ta hết sức run sợ.”†

---

\* **12:20:** Bất cứ ... ném đá chết Xuất 19:12-13. † **12:21:** Ta hết sức run sợ Phục 9:19.

22 Nhưng anh chị em đã đến gần núi Xi-ôn, thành của Thượng Đế hằng sống, Giê-ru-sa-lem‡ trên trời. Anh chị em đã đến nơi hàng ngàn thiên sứ hân hoan nhóm họp. 23 Anh chị em đã đến nơi gặp gỡ của các con đầu lòng§ của Thượng Đế được ghi tên trên thiên đàng. Anh chị em đã đến cùng Thượng Đế, quan án của mọi người, và đến cùng các thần linh của những người tốt đã trở nên toàn thiện. 24 Anh chị em đã đến cùng Chúa Giê-xu, Đấng mang giao ước từ Thượng Đế đến cho dân Ngài, và anh chị em đã đến cùng huyết rưới\* ra, huyết mang theo một ý nghĩa tốt hơn huyết A-bên.

25 Cho nên hãy thận trọng, đừng bỏ ngoài tai lời Thượng Đế phán. Những kẻ khác không chịu nghe lời Ngài thì Ngài đã cảnh cáo họ trên đất, họ không thoát khỏi trừng phạt. Cho nên nếu chúng ta không nghe lời Ngài khi Ngài cảnh cáo chúng ta từ thiên đàng thì số phận chúng ta còn bi đát đến thế nào nữa. 26 Trước kia khi Ngài phán, tiếng phán Ngài làm rung chuyển đất. Nay thì Ngài hứa, “Một lần nữa ta sẽ không những làm rung chuyển đất mà còn rung chuyển cả trời nữa.”† 27 Từ ngữ, “một lần nữa” cho chúng ta thấy những gì được dựng nên—tức những vật

‡ 12:22: Giê-ru-sa-lem Thành thiêng liêng của dân sự của Thượng Đế. § 12:23: con đầu lòng Con đầu lòng trong gia đình Do-thái có một địa vị đặc biệt và nhận những ơn phước đặc biệt. Mọi con cái Thượng-Đế đều được biệt đãi như thế.

\* 12:24: huyết rưới Huyết của sự chết Chúa Giê-xu. † 12:26: Một lần nữa ... cả trời nữa A-gai 2:6.

có thể bị rung chuyển—đều sẽ bị tiêu hủy. Chỉ những gì không bị rung chuyển mới còn lại thôi.

<sup>28</sup> Cho nên chúng ta hãy cảm tạ vì chúng ta có một quốc gia vững bền, không lay chuyển. Chúng ta hãy lấy lòng kính sợ mà thờ phụng Thượng Đế cho đẹp lòng Ngài, <sup>29</sup> vì Thượng Đế của chúng ta là ngọn lửa đốt cháy mọi vật.

## 13

<sup>1</sup> Hãy yêu nhau như anh chị em. <sup>2</sup> Hãy niềm nở tiếp đón khách vào nhà vì có người đã vô tình tiếp đón thiên sứ mà không biết. <sup>3</sup> Hãy nhớ những người bị tù tội như thể mình cũng đồng tù với họ. Hãy nhớ những kẻ đang chịu khổ như thể mình cũng chịu khổ với họ.

<sup>4</sup> Mọi người phải kính trọng hôn nhân, vợ chồng phải giữ hôn nhân cho tinh sạch. Thượng Đế sẽ kết tội những kẻ phạm tội ngoại tình và các hình thức khác của tội nhục dục. <sup>5</sup> Hãy tránh việc tham tiền trong cuộc sống. Hãy bằng lòng với những gì mình có. Thượng Đế đã hứa,

“Ta không bỏ người;

Ta không rời người đâu.” *Phục truyền luật  
lệ 31:6*

<sup>6</sup> Cho nên chúng ta vững vàng khi nói,

“Tôi không sợ gì cả

vì Chúa là Đấng giúp đỡ tôi.

Con người không làm gì được tôi.”

*118:6*

*Thi thiên*

<sup>7</sup> Hãy nhớ những người lãnh đạo đã dạy lời của Thượng Đế cho mình. Hãy nhớ cách họ sống và chết ra sao mà học đòi đức tin họ. <sup>8</sup> Chúa Cứu Thế Giê-xu hôm qua, ngày nay và muôn đời không thay đổi.

<sup>9</sup> Đừng để những lời dạy dỗ xa lạ dắt dẫn anh chị em lầm lạc. Lòng anh chị em phải vững mạnh nhờ ân phúc chứ không phải nhờ vâng theo các qui tắc ăn uống, là những qui tắc không ích gì cho người vâng giữ.

<sup>10</sup> Chúng ta có một sinh tế\* mà các thầy tế lễ phục vụ nơi Lều Thánh không được phép ăn.

<sup>11</sup> Thầy tế lễ tối cao mang huyết thú vật vào Nơi Chí Thánh† để dâng lên làm của lễ chuộc tội. Nhưng xác thú vật thì đem đốt ngoài vòng đai của doanh trại. <sup>12</sup> Cho nên Chúa Giê-xu cũng đã chịu khổ bên ngoài thành để thánh hóa dân Ngài bằng chính huyết Ngài. <sup>13</sup> Chúng ta cũng hãy đi ra ngoài vòng đai của doanh trại đến cùng Chúa Giê-xu để cùng chịu sỉ nhục như Ngài. <sup>14</sup> Trên đất này chúng ta không có thành còn muôn đời nhưng chúng ta trông đợi một thành chúng ta sẽ có trong tương lai. <sup>15</sup> Cho nên, qua Chúa Giê-xu chúng ta hãy luôn luôn dâng lên Thượng Đế sinh tế của chúng ta bằng lời ca ngợi từ môi miệng xưng nhận Ngài. <sup>16</sup> Hãy luôn đối xử tốt với kẻ

---

\* **13:10:** sinh tế Nguyên văn, “bàn thờ.” Đây có nghĩa là sự hi sinh của Chúa Giê-xu. Ngài chịu chết để chuộc tội lỗi của con người. † **13:11:** Nơi Chí Thánh Nguyên văn, “nơi cực thánh,” một chỗ trong Đền Tạm Do-thái hay đền thờ nơi Thượng Đế gặp thầy tế lễ tối cao.

khác, chia xẻ của cải với họ vì những sự hi sinh như thế đẹp lòng Thượng Đế.

<sup>17</sup> Hãy vâng lời các bậc lãnh đạo và phục tùng quyền hành của họ. Họ chăm sóc linh hồn anh chị em vì họ chịu trách nhiệm trước mặt Chúa về anh chị em. Hãy vâng lời họ để họ thi hành nhiệm vụ một cách vui vẻ chứ không buồn rầu. Đừng gây khó khăn cho công việc của họ vì chẳng ích gì cho anh chị em.

<sup>18</sup> Hãy cầu nguyện cho chúng tôi. Chúng tôi biết chắc mình có lương tâm trong sạch vì chúng tôi luôn muốn làm điều phải. <sup>19</sup> Đặc biệt, tôi nài xin anh chị em cầu nguyện để Thượng Đế sẽ sớm sai tôi đến cùng anh chị em.

<sup>20-21</sup> Tôi cầu Thượng Đế hòa bình ban cho anh chị em đủ mọi điều tốt lành để làm theo ý Ngài. Thượng Đế đã khiến Chúa Giê-xu chúng ta sống lại từ trong kẻ chết, Ngài là Đấng Chấn Chiên Cao Cả do huyết Ngài đã đổ ra. Huyết Ngài khởi đầu giao ước muôn đời mà Thượng Đế đã lập với dân Ngài. Tôi cầu xin Thượng Đế thực hiện trong chúng ta điều đẹp lòng Ngài, qua Chúa Cứu Thế Giê-xu. Nguyên vinh hiển thuộc về Ngài đời đời. A-men.

<sup>22</sup> Thừa anh chị em, tôi nài xin anh chị em hãy nhẫn nhục vâng theo lời tôi viết đây vì thư này không dài lắm đâu. <sup>23</sup> Tôi muốn anh chị em biết rằng anh em chúng ta là Ti-mô-thê đã được thả. Nếu anh ấy sớm đến với anh chị em thì cả hai chúng tôi sẽ gặp lại anh chị em.

<sup>24</sup> Hãy chào hết các bậc lãnh đạo của anh chị em và các con dân Thượng Đế. Những anh em từ nước Ý chào thăm anh chị em.

<sup>25</sup> Nguyên xin ân phúc ở với tất cả anh chị em.



**Thánh Kinh Bản Phổ thông**  
**Easy Reading Version of the Holy Bible in Vietnamese**  
**Verson de lecture facile de la Sainte Bible en**  
**vietnamien**

copyright © 2002, 2011 World Bible Translation Center

Language: Việt (Vietnamese)

Translation by: World Bible Translation Center

Thánh Kinh: Bản Phổ thông™ Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế Giới giữ bản quyền © 2011 Giữ bản quyền Phép trích dùng Văn kiện mang tác quyền này có thể được trích dùng đến 1.000 câu mà không cần xin phép. Tuy nhiên phần trích không được gồm nguyên một sách hay quá 50% của phần văn kiện được trích. Khi trích dùng xin nhớ ghi câu sau đây nơi tựa hay trang dành cho tác quyền: Thánh Kinh: Bản Phổ thông™ Do Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế Giới giữ bản quyền © 2011 sử dụng do phép của Cơ Quan nói trên. Khi trích Bản Phổ thông vào các mục đích không có tính cách thương mại như chương trình trong nhà thờ, bích chương, bản phim để chiếu lên màn ảnh hay các phương tiện tương tự thì không cần phải ghi toàn thể phần ghi chú tác quyền nhưng phải ghi chữ tắt (BPT) ở cuối mỗi câu trích. Nếu các câu trích hay các trang in lại nhiều hơn 1.000 câu hay hơn 50% của sách được trích, hoặc nếu cần xin phép khác phải liên lạc với Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế Giới để được chấp thuận bằng văn thư chính thức của Cơ Quan. Địa chỉ Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế Giới P.O. Box 820648, Fort Worth, Texas 76182 Điện thư: [bibles@wbtc.org](mailto:bibles@wbtc.org) Mạng lưới: [www.wbtc.org](http://www.wbtc.org) Truy cập miễn phí Truy cập miễn phí các bản Thánh Kinh và Tân Ước của Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế giới qua: [www.wbtc.org](http://www.wbtc.org)

2013-10-29

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jul 2024 from source files dated 31 Aug 2023

b183ddf1-d374-57ee-a27b-1546141bc5ab